

フィンランド語：重箱の隅②⑩ 山椒は小粒でも (3) — hAn

「フィンランド語との対話—吉田欣吾」

<https://yoshidakingo.com/>



参考資料

- ① Hakulinen, Auli, Maria Vilkuna, Riitta Korhonen, Vesa Koivisto, Tarja Riitta Heinonen ja Irja Alho. 2005. *Iso suomen kielioppi*. Suomalaisen kirjallisuuden seura. 847-862, 450-451, 500-501, 891-897. (*Ison suomen kieliopin verkkoversio*. [<https://scripta.kotus.fi/visk/etusivu.php>])
- ② ”Kohtelias kehotus tai pyyntö: liiteprtikkelit -han. -pa ja -s (sammutathan balot! nukkukaapas nyt!)!” *Kielikello*. [<https://kielitoimistonohjepankki.fi/ohje/kohtelias-kehotus-tai-pyynto-liitepartikkelit-han-pa-ja-s-sammutathan-valot-nukkukaapas-nyt/>]
- ③ ”Toisto: kukakkohan, missäköhän?” *Kielikello*. [<https://kielitoimistonohjepankki.fi/ohje/toisto-kukakohan-missakohan/>]
- ④ Suominen. Sara. 2013. ”Niistäpä niistä, sävyartikkeleista.” *Kielikello*. [<https://kielikello.fi/niistapa-niista-savyartikkeleista/>]



付加辞の一覧

- 疑問付加辞 (kysymysliite) : -kO
 - 接続付加辞 (liitekonjunktio) : -kA
 - 焦点付加辞 (fokuspartikkeli) : -kin / -kAAn
 - ニュアンス付加辞 (sävyartikkelit) : -hAn, -pA, -s
- 日本語の助詞（「か」「よ」「ね」「も」など）
に近いものだとも考えられる。



-hAn の概要

- 平叙文（「お分かりのように」）
理由／指示や依頼
不同意・驚き
- 疑問文（「お分かりのように」）
念押し・確認
「はたして」「いったい」
丁寧
- 命令文（「お分かりのように」）
穏やかな確認・提案
強い指示



平叙文と -hAn (1)

- 話し手と聞き手が共有していると思われる情報について、「すでに分かっていることだが」といった意味合いを込め指摘する。そのため理由を表現するときに使われることも多い。

*Maija***han** myöhästyy aina.

「Maijaはいつだって遅れるじゃないか」

*Tänään***hän** on sunnuntai.

「だって今日は日曜日じゃないか」



平叙文と -hAn (2)

*Suomi onkin tärkeä maa, maksaa***han** *se erilaisiin Nambia-rahastoihin enemmän kuin mikään muu maa YK:ssa.*

「フィンランドは重要な国である、というものさまざまナ
ムビア（支援）基金に対して、国際連合のどの他の国より
も多く拠出しているのだから」

”Puhut oikein hyvin ruotsia!”

”Minä**hän** olen suomenruotsalainen.”

「君は実に上手にスウェーデン語を話すんだね」

「だって私はスウェーデン語系フィンランド人ですからね」

平叙文と -hAn (3)

- 「お分かりだと思えますが」といった意味合いを含めた指示や依頼を表現する。

*Sammutath**an** valot!* 「忘れずに電気を消してくださいね」

*Otath**an** lisää kahvia!* 「コーヒーお代わりをしてくださいね」

*Tuleth**an** palveluun puhtailla ja kuivilla hiuksilla.*

「店（サービス）には清潔で乾いた髪でおいでください」



平叙文と -hAn (4)

- しばしば説明書や標識などで使用される。

Jos video ei käynnisty, klikkaathan linkkiä ohessa.

「もしビデオが動かなければ、以下のリンクをクリックしてください」

Muistathan ostaa lipun ennen matkaa.

「ご乗車の前に切符をお買いになるのをお忘れなく」

Otathan mukaan ystäväsiikin.

「お友達もお連れになってください」

Ethän koske taideteoksiin ja esineisiin.

「芸術作品や物品にお触れにならないでください」



平叙文と -hAn (5)

●相手の発言に対する不同意

"En osaa puhua suomea." "Osaathan!"

「私はフィンランド語は話せない」 「話せるじゃないか」

●気づきや驚き

Mikkohan se siinä. 「そこにいるのはMikkoじゃないか」

Hyvinhän sinä olet pärjännyt.

「君はうまいことやったじゃないか」



疑問文と -hAn (1)

● 念押しや確認

Onhan täällä tänään luento?

「今日ここでは講義があるはずだよね」

Ostithan jo liput? 「もう切符は買いましたよね」

Olithan sinä Sannaan yhteydessä?

「君はSannaに連絡を取っていたんですよね」

Saanhän minä koiran äiti, *saanhän*?

「私は犬をもらえるのよね、お母さん、もらえるよね」



疑問文と -hAn (2)

- 「いったい」「はたして」

*Kukah**han** täällä asuu?*

「ここにはいったい誰が住んでいるのか」

*Kukah**han** on tämän kirjoittanut?*

「いったい誰がこれを書いたのか」

*Miksi**hän** lahjat kuuluvat jouluun?*

「いったいなぜクリスマスには贈り物がつきものなのか」

*Paljonko**han** saisi kultaa 20 000 eurolla?*

「2万ユーロでいったいどのくらいの金が手に入るのか」

疑問文と -hAn (3)

- 動詞が条件法の場合には、さらに疑いの気持ちが強く表現される

Uskoisikohan verovirkailija?

「税務署職員ははたして信じるだろうか」

Sataisikohan siellä metsässä?

「あそこの森の中でははたして雨が降っているだろうか」



疑問文と -hAn (4)

●丁寧な質問（とくに条件法の場合）

Osaatkohan sanoa, mihin aikaan olemme perillä?

「我々は何時につくのか教えてくださいか」

Missähän apteekki on? 「薬局はどこでしたっけ」

Olisikohan sinulla aikaa katsoa tätä?

「これを見ていただく時間がありますか」

Olisikohan tuo Terttu tavattavissa?

「Terttu さんとお話してできるでしょうか」



-kOhAn

● 疑問詞 + -kOhAn = 疑問詞 + -hAn = 疑問詞 + -kAhAn

miksiköhän = miksihän = miksikähän

書き手・話し手の心の中の疑問が聞こえてくるような
表現方法

Miksikähän tämän ohjelman lähetys lopetettiin?

「いったいなぜこの番組の放送は終了されたのだろうか」

命令文と -hAn (1)

- 「すでに分かっていることだが」といった意味合いを含む穏やかな確認や提案（社会的に同等／上から下）


Tytöt, tulkaahan tervehtimään!

「女の子たち、さあご挨拶しに来なさい」

Tulkaahan toki sisään sieltä koiranilmasta!

「ひどい天気なので、ぜひ中へ入ってください」

Sanokaahan kotona terveisiä Hyvösen Hasselta!

「お宅でHyvönen 家の Hasse からよろしくと伝えてください」

命令文と -hAn (2)

Maksakaahan jäsenmaksut tämän kuun loppuun mennessä.

「会費は今月末までにお支払ください」

Pidähän mielessä, että olen sinun äitisi.

「私はお前の母親だということを覚えておいてね」

Älähän nyt hermostu. 「さあ、興奮しないで」

● 逆に強い脅しのような感じも（「分かっているだろ」）

Odotaahan vain! 「とにかく待ってなさい」

Kuulkaahan nyt! 「さあ、よく聞くんのだ」



受動形と -hAn

- 受動と結びついて（突然の）依頼や提案を表現する

Kun tuntuu että puheenaiheet alkavat loppua, äiti sanoo että voidaanhan sitten lähteä kauppaan.

「話題も尽き始めたと感じると、母親はそれでは店へ出
かけましょうかという」

Ollaanhan kavereita taas! 「また友達でいようよね」

Eiköhän mennä asiaan? 「さて本題に入らないか」



修辞疑問文／kunhan

- 疑問文の形をとって何らかの主張をする

Mitähän me voimme tehdä!

「我々に何ができるだろうか」

- kunhan 「～したら（すぐに）：～あれば：ただ～」

Voit tulla syömään, kunhan olet pessyt kätesi.

「手を洗ったのであれば食べに来てもよい」

Kunhan et unohtaisi.

「あなたが忘れなければよいのだが」

Kunhan pilailin. 「ただの冗談だよ」



次回の予告

- 「重箱の隅⑳」
付加辞 -pA について整理する。
- 「重箱の隅㉑」
付加辞 -s について整理する。

